

الملخص

مغفرة، نونيك 2016، دراسة مقارنة بين اللعبة اللغوية "سلم وثمان" وتقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016-2015، البحث العلمي، قسم تدريس اللغة العربية كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف يوفردال فطرى نور سلام الماجستير

الكلمة الأساسية : اللعبة اللغوية سلم وثمان، تقرين المفردات بالترجمة، تعليم المفردات

إن اللغة هي وسيلة فرد في التعبير عن افكاره ومشاعره ومشاكله، كما أنها أسلوب من الأساليب التي يستعين بها في حل مشاكله والاتصال مع الآخرين. كانت اللغة العربية أكثر اهتماما في تعليمها اما في المدارس والمعاهد، لأنها من احدى اللغات السامية ولها دور هام لكونها ذات أدب جيد وأسلوب حسن وكونها لغة القرآن والأحاديث النبوية.

اللعبة اللغوية هي طريقة التعليم اللغة بالألعاب. هدف تعليم اللغوية لممارسة المهارات اللغوية لجذب اهتمام الطلاب لتعليم كى لم شعروا بالملل اللعبة اللغوية لسهولة التعليم اللغة وإعطاء التحفيق والتجاوية الايجابية الطلاب ومفيد لتنمية المهارات الفكرية واللغوية. إستخدمت الباحثة اللعبة اللغوية سلم وثمان لأن اللعبة اللغوية في المدرسة المتوسطة غوفي فاداس عاوي هي تقرين المفردات بالترجمة غير الفعالة في التعليم المفردات لأنها الملل حتى أن الطلاب تجعل كسلانا وغير جذبا في حفظها . وأكثر الطلاب شعروا بالصعبة لأنها غير ممتعة لحفظ المفردات. استخدمت الباحثة اللعبة اللغوية سلم وثمان حصلت بها أكثر جذبا لطلاب. واللعبة اللغوية سلم وثمان نسب لطلاب لأنها نتيجة التعليم اللغة العربية جيد.

لمعرفة دراسة مقارنة بين اللعبة اللغوية سلم وثمان وتقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات وضعت الباحثة أسئلة البحث كما يلي: (1) كيف نتائج تعليم المفردات باللعبة اللغوية سلم وثمان لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016 - 2015 ؟

(2) كيف نتائج تعليم المفردات بتقنين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 ؟ (3) هل يوجد الفرق بين نتائج تعليم المفردات باللعبة اللغوية سلم و ثعبان و بتقنين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 ؟

هذا البحث نوع من البحث الكمي بمنهج التحريبي الذي يتركب من الفصلين، أولاً للفصل التحريبي وثانياً للفصل الضابط ، واستخدمت أدوات البحث من الوثيقة والا اختبار . قامت الباحثة بالبحث في المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي، وعدد العينة 19 طلاباً، وجمع البيانات للاختبار. نتيجة البحث هي: (1) نتيجة تعليم اللغة العربية باللعبة اللغوية سلم و ثعبان لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 معدله يعني % 89,89473684 في الطبقة "جيد جيداً". (2) نتيجة تعليم اللغة العربية بتقنين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 معدله يعني % 78,77777778 في الطبقة "جيد جيداً". (3) وجدت المقارنة بين نتيجة دراسة اللغة العربية باستخدام اللعبة اللغوية "سلم و ثعبان" وتقنين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016.

الباب الأول

المقدمة

﴿أ﴾ خلفية البحث

إن اللغة هي وسيلة فرد في التعبير عن افكاره ومشاعره ومشاكله، كما أنها أسلوب من الأساليب التي يستعين بها في حل مشاكله والاتصال مع الآخرين. فباللغة يتعلم الانسان من الآخرين ويكتسب معارفه وجزءا كبيرا من ثقافته.¹ واللغة هي الوسيلة الوحيدة التي يستطيع بها الفرد يتصل بالثقافة الأخرى وأنها أي اللغة عنصر أساسي في تقوية الروابط الفردية والتفاهم بين الأمم.²

عرفنا أن اللغة العربية هي لغة العرب والإسلام. وأعظم مقومة القومية العربية، وهي لغة حبة قوية، عاشت دهرها في تطور ونماء في العصور الحديثة نهيأت اللغة عوامل جديدة للتطور والتقدم، فقد ارتقت الصحافة وانتشر مجمع اللغة العربية وهي الآن اللغة الرسمية في جميع الأقطار، للعربية الثقافتى وأصبحت اللغة العربية لغة التفاهم بين الشعوب العربية، وكذلك أن اللغة العربية هي المظهر اللغوى للقرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة. كما قال الله تعالى في كتابه الكريم: ﴿لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ إِذْ أَخْبَرَكَ أَنَّهُ يُبَدِّلُ لِقَوْلِكَ لَقَوْلَهُمْ سَلَامًا مِّنْ رَبِّكَ وَبَدَّلَ لِقَوْلِكَ لَقَوْلَهُمْ سَلَامًا مِّنْ رَبِّكَ﴾³ لأنهما مصدران في

¹ على أحمد مدكور، *تدريس الفنون اللغة العربية* (الكويت: مكتبة الفلاح، دون السنة)، 45.

² فتح على يونس، *تصميم المنهج التنظيم لتعليم اللغة العربية للأجانب* (القاهرة: دار الثقافة، 1987)،

الإسلام فلا بد على المسلمين أن يتعلموهما (القرآن والحديث) لعلهم يعلمون بتعليم الإسلام.

كانت اللغة العربية أكثر اهتماما في تعليمها اما في المدارس والمعاهد، لأنها من احدى اللغات السامية ولها دور هام لكونها ذات أدب جيد وأسلوب حسن وكونها لغة القرآن والأحاديث النبوية.⁴

ونعلم أن اللغة العربية تتكون من أربع مهارات هي مهارة الإستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، مهارة الكتابة، وثلاثة عناصر هي الأصوات، المفردات والتراكب. فالإستماع هو الفن اللغوي الذي يجب التدريب عليه من البداية. والكلام هو التعبير الشفوي. والقراءة تتضمن الأدب والنصوص والأناشيد والقصص وغير ذلك. والكتابة تتضمن التعبير التحريري والخط والإملاء.⁵

المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أداة. وتنوعت هذه المفردات من حيث: عدد حروفها وسهولة نطقها وأن تستغني عن المفردات هي احدى العناصر اللغوية الرئيسية فلا يمكن الشخص أن يتكلم بدونها. المفردات من أهم عناصر اللغة ويميل بغض اللغويين إلى اعتبارها العنصر الأهم في اللغة. ومراد ذلك إلى أن المفردات قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موقف الا تصل أو في فهم النص القرائي.

وكذلك الذي عبره هورن (horn) كانت المفردات هي حاجة رئيسية للغة العربية ولسائر اللغات الموجودة في العالم. فالمفردات عند هورن هي عدد من الكلمات التي تشكل لغة واحدة. فالمفردات لها دور عظيم في اكتساب المهارات اللغوية الأربعة. فقد قال فليت (valet) إن القدرة لاكتساب المهارات اللغوية الأربعة تتعلق على مدى استيلاء

⁴ أحمد مخلص، مهارة الكلام وطريقة تدريسها (بمكاسان: STAIN Pamekasan Press دون السنة)، 7.

⁵ على أحمد مدكور، تدريس الفنون اللغة العربية، 50.

المرء على المفردات. ورغم ذلك تعليم اللغة العربية غير مساو بتعليم المفردات. وبعبارة أخرى أن استحقاق المهارة اللغة الأربعة لاتأتى بمجرد حفظ عدد من المفردات فحسب، ولكن الاستيلاء على المفردات العديدة يؤدي إلى سهولة المرء في تعلم اللغة وأداءها.⁶

إن تعليم المفردات لا يعنى أن الطالب فى تعلمه اللغة الثانية قادرا ترجمتها إلى اللغة الأم و إيجاد مقابل لها.⁷

النتائج هي المهارة أو الحاصلة الظاهرة التي تمكن تحقيقها في الوقت المعين في عملية التعليم. تحدد قدرة الطلاب الفكرية ان ينجح الطالب في تحصيل النتائج. لمعرفة نجاح الشخص أو فشله في تعليمه فيحتاج عن الإختبار، وهدفه لمعرفة النتائج التي حصل عليها طلاب بعد عملية التعليم والتعلم مستمرة.⁸

إن المفردات عنصر من عناصر اللغة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة العربية من المتكلم نفسه أو من الكاتب. وشخص ستزيد له مهارته في اللغة العربية إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص مواقف على المفردات التي استوعب عليها. ومن أهداف تعليم المفردات هي توفير المفردات لدى الطلاب، ولايراد بهذا أن الطلاب يجب عليهم أن يحفظوا عددا من الكلمات، ولكن المراد منه أن الطلاب يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها في الجمل في ناحية من نواحي الاتصال شفوية كانت أم تحريرية.

⁶ محمد منير ومحمد مخلص، تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم العربية (فونوروغو: 2012)، 30.

⁷ أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية (أوجونج فاندانج: الأحكام، 1998)، 94.

⁸ Penilaian Prestasi Belajar Siswa، 2012، <http://downloadgratisarea.blogspot.com> نقل في

اللعبة اللغوية هي طريقة التعليم اللغة بالألعاب. هدف تعليم اللغوية لممارسة المهارات اللغوية لجذب اهتمام الطلاب لتعليم كى لا يشعروا بالملل اللعبة اللغوية لشهولة التعليم اللغة ولإعطاء التحفيق والتجاوبة الايجابية الطلاب ومفيد لتنمية المهارات الفكرية واللغوية.

من الوسائل التعليمية لترقية تعليم المفردات هي اللعبة اللغوية لكي يساعد المدرسين في مختلف المراحل التعليمية.⁹ اللعبة اللغوية مناسبة لمساعدة كثيرا من المدرسين على مواصلة تلك الجهود ومساندتها، والتخفيف من رتابة الدروس وجفافها، أساس تعليم الطلاب في الفصل لابد فعالية.

واختارت الباحثة المدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي كميدان البحث لأنها أنّ المدرّس لم سرجانا في تعليم اللغة العربية وأكثر التلاميذ متخرجون في المدرسة الابتدائية الحكومية ولم يتعلموا اللغة العربية من قبل. وهم يشعرون بالصعوبة في تعلم المفردات لأنها جديدة في دراسة اللغة العربية وضعف الذاكرة . بهذه المسألة أخ ذات الباحثة هذه المدرسة ميدان البحث، وتجعل لعبة سلم وثمان كى يحبوا تعليم المفردات. وهذه المدرسة لا تفرق بين الفصلين، ومن هنا مناسب للبحث التجريبي. يسعى كل مدرسي اللغات بكل الطاقة وكفاءتهم أن تكون عملية تعليم اللغات وتعلمها عملية أكثر فعالة وجذابة.

إستخدامات الباحثة اللعبة اللغوية سلم وثمان لأن اللعبة اللغوية في المدرسة المتوسطة غوفي فاداس عاوي هي تقرين المفردات بالترجمة غير الفعالة في التعليم المفردات لأنها الملل حتى أن تجعل الطلاب كسولا في حفظها . وأكثر الطلاب يشعروا بالصعوبة لأنها غير ممتعة لحفظ المفردات. كى الباحثة بلستخدام اللعبة اللغوية سلم

⁹ أحمد خيرى كاظم، الوسائل التعليمية والمنهج (القاهرة: دار النهضة العربية، 1997)، 2.

وثعبان التي أكثر يحبون الطلاب واللعبة اللغوية سلم وثعبان تسهيل جدًا . وتناسب الطلاب لديهم مهارات، واما تلك هذه اللعبة يجب أن تدعم تحقيق أهداف التعليم، خاصة في النتائج تعليم اللغة العربية.

ومن خلفية البحث المذكورة فأرادت الباحثة أن تبحث موضوع البحث العلمي: دراسة مقارنة بين اللعبة اللغوية سلم وثعبان وتقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016.

﴿ب﴾ . تحديد البحث

بناء على ما ذكرته الباحثة في خلفية البحث، فمشكلات البحث تتلخص فيما يأتي: "دراسة مقارنة بين اللعبة اللغوية سلم وثعبان وتقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016".

الأشياء التي تشارك في تعلم اللغة العربية واسعة جدا، ولكن في هذا البحث للحد من المحققين، يعني المفردات و اللعبة اللغوية . الذي يبحث الباحثة في الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016.

﴿ج﴾ . أسئلة البحث

حسب المشكلات السابقة، تقدم الباحثة أسئلة البحث كما يلي :

1. كيف نتائج تعليم المفردات باللعبة اللغوية سلم وثمان لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 ؟
2. كيف نتائج تعليم المفردات بتقرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 ؟
3. هل يوجد الفرق بين نتائج تعليم المفردات باللعبة اللغوية سلم وثمان وتقرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016 ؟

﴿ د ﴾ أهداف البحث

- الأهداف التي يريدها الباحثة في كتابة هذا البحث هي كما يلي:
1. لكشف عن نتائج تعليم المفردات باللعبة اللغوية سلم وثمان لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016
 2. لكشف عن نتائج تعليم المفردات بتقرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016
 3. لمعرفة هل يوجد الفرق بين نتائج تعليم المفردات باللعبة اللغوية سلم وثمان وتقرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016

﴿ه﴾ الفوائد البحث

1. الفوائد النظرية

ان تكون هذا البحث مادة لإصلاح العملية التي تستخدمها لترقية تعليم المفردات بالخصوص لقسم كلية الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016.

2. الفوائد العملية

1) للمدرسة

لمعرفة تطبيق باستخدام وسائل التعليم المفردات في درس اللغة العربية.

2) للطلاب

لترقية قدرات طلاب قسم اللغة العربية على المفردات النصوص العربية

لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016.

3) للباحث

بهذا البحث ترجوا الباحثة الحصول على المعارف والخبرات الجديد ة

فيما يتعلق إستخدام وسائل التعليم المفردات المخصوص في درس اللغة العربية.

﴿و﴾. تنظيم كتابة تقرير البحث

يتكون هذا البحث من خمسة أبواب وهي:

الباب الأول :مقدّمة حيث يتكلم الباحثة فيها خلفية البحث وتحديد البحث

وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتنظيم البحث.

الباب الثاني :يشتمل على الإطار النظرى التي يتعلق بالنظرية هي مفهوم تعليم

المفردات وأهداف تعليم المفردات وأساس إختيار المفردات واللغة

اللغوية وسلم وثمان وتقرين المفردات بالترجمة والبحوث السابقة

وهيكل التفكير وفروض البحث.

الباب الثالث :يشتمل على منهج البحث يوجد فيه تصميم البحث و المجتمع

والعينة وأدوات جمع البيانات و أساليب جمع البيانات و طريقة تحليل

البيانات.

الباب الرابع :يشتمل على عرض البيانات وتحليل البيانات، وفيه عرض البيانات

العامّة وعرض البيانات الخاصّة وتحليل البيانات والتفسير.

الباب الخامس :خاتمة هذا البحث وهي تتكوّن من نتائج البحث والإقتراحات.



الباب الثاني

مفهوم تعليم على المفردات ونتائج اللغة العربية والبحوث السابقة وهيكل التفكير وفروض البحث

﴿أ﴾. مفهوم تعليم المفردات

1. تعريف المفردات

المفردات كما ذكرت في القاموس الإنجليزية – الإندونيسية ألفها إيجول و شاذلي هي قائمة الكلمات.¹⁰ والمفردات في اصطلاح القاموس للغة الإندونيسية عند بالاي بوستكا هي قائمة الكلمات.¹¹

قال أحكادية إن المفردات هي (1) جميع الكلمات المضمونة في اللغة، (2) الكلمات التي استوعب عليه الشخص أو الكلمات التي يستخدمها جماعة في نفس البيئة، (3) الكلمات المستخدمة في العلوم، (4) في علم اللغة ليس جميع الكلمات مفردات، (5) قائمة الكلمات والعبارات والمصطلحات في اللغة التي تنظم هجائية ومعها تحديدها.¹²

¹⁰ جون إيجول وحسن ساذيلي، قاموس إنجليزية – إندونيسية (جاكرتا: غرميديا، 1998)، 631.

¹¹ تيم، قاموس إندونيسية (جاكرتا: بالاي بوستكا، 1995)، 24.

¹² أحكادية، م.ك. سابارتي، ذلك، Pengajaran Kosa Kata (جاكرتا: ديكتي، 1991)، 41.

أما المفردات عند سوجيطة فهي (1) جميع الكلمات المضمونة في اللغة، (2) الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب، (3) الكلمات المستخدمة في العلوم، (4) قائمة الكلمة المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس / المعجم.¹³

إذن المفردات هي أدوات جمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، وبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد. وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارة الكلام والكتابة.

2. أهداف تعليم المفردات

ليس الهدف من تعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات، هو أن يكون الطالب قادرا علي هذا كله، بالإضافة على شيء آخر هو أن يكون قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.¹⁴

يزود المعلم المتقن طلابه ببعض الاستراتيجيات التي تعينهم على التعلم، وفيما يخض المفردات يمكنه تشجيعهم على إعداد قوائم بالكلمات الجديدة أولا بأول. هذه القوائم تساعد الطلاب كثيرا، فالتسجيل المنظم المكتوب لهذه الكلمات ييسر عليهم حفظها واستخدامها، ويساعدهم على مراجعة ما كتبوه

¹³ سوجيطة، Kosa Kata Bahasa Indonesia (جاكرتا: غرميديا، 1988)، 34.

¹⁴ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مصر: إيسيسكو، 1989)،

في فترات متباينة. ومن الأفضل تشجيعهم على تسجيل الكلمة في سياق يوضح معناها. ولاتشجيعهم على ترجمة معنى الكلمة.¹⁵

3. أسس اختيار المفردات

اللغة كم كبير تعطيك نفسها، وعليك أن تختار منها. هناك مجموعة من الأسس اختيار المفردات فيما يلي:

- أ. التواتر : Frequency تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى.
- ب. التوزيع أو المدى : range تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد على تلك التي توجد في بلد واحد.
- ج. المتاحية : availability تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها.
- د. الألفة : familiarity تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المجهورة نادرة الاستخدام.
- هـ. الشمول : coverage تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة.
- و. الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.
- ز. العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها، وبهذا المنطوق يفضل تعليم الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التليفون.¹⁶

¹⁵ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، 157.

4. مكان المفردات

قال حورن (horn)، المفردات هي دفعة الكلمة التي تشكيل اللغة. دور المفردات في إمكان اربع المهارات اللغة أكثر المطلوب. ولكن في تعليم اللغة ليس مماثل بالتعليم المفردات فقط. ليملك المهارة اللغة ليس ناقص الحفظ. مكان المفردات هي:

أ. مدلول الكلمة هي الكلمة المبادئ التي تشكيل الكتابة. المثال: الكلمة الاسم، الكلمة الفعل.

ب. مهمّة الكلمة هي الكلمة التي يربط وتوحيد المفردات والكلمة

لتشكيل الكلمة جيد. المثال: حرف الجر، أدوات الإستفهام الخ.

ج. مركب الكلمة هي الكلمة ليس المجرد لكن موحد بالكلمة الأخرى

لتشكيل المعنى المختلف. المثال: رغب ان كان موحد "في" بالمعنى

يجب وان كان موحد "عن" بالمعنى يبغض.

5. طريقة تعليم المفردات

طريقة التدريس teaching method بمفهومها الواسع تعنى مجموعة الأساليب

التي يتم بواسطها تنظيم المجال الخارجى للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية

معينة. إنها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وسيلة لتوصيل المعرفة. ذلك أن

كلمة توصيل تعنى نشاطا من طرف واحد وهو غالبا المعلم مما يفرض في معظم

¹⁶ رشدي أحمد طعيمة ، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه أساليبه (مصر: إيسيسكو، 1989)،

الأحيان سلبية المتعلم، فضلا عن قصر أهداف التربية في تلقين معلومات ومعارف مما يخالف المفهوم الواسع والشامل للتربية.¹⁷

طرق تدريس اللغة ليست هناك طريقة مثلى يمكن زعمها أفضل الطرائق

تناسب جميع مختلف المواقف التعليمية. فعلية ألا يتقيد المعلم بطريقة معينة وإنما يستفيد من عدة طرائق يراها تناسب الموقف الذي يجد نفسه فيه. وطرائق التدريس باختلاف مبادئها وملاحظاتها لن تؤدي إلى تعليم ناجح إلا إذا أتاحت ما يكفي من الفرصة للتدريبات اللغوية والممارسة اللغوية.¹⁸

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس و المعاجم العربية.

يقول تارغان إن تطوير مفردات الطلاب كثيرة وهي (1) ترقية حياة الطلاب، (2) ترقية حياة العقلية، (3) ترقية تطوير تصورات الطلاب، (4) ترقية التفكير الناقد لدى الطلاب و (5) توسيعه وسعة النظر للطلاب.

تطوير المفردات 17 قسما على رأي تارغان، وهي الامتحان كتدريس، والسياق اللغوي، والأضداد، والمترادفات، والتجانس، وأصول الكلمة، والسوابق، والصرفية، والمشتقات، والأصوات، والرموز، والدلالة، والمجاز، والنصوص الأدبية، واستخدام القواميس، والألعاب اللغوية.¹⁹

¹⁷ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مصر: إيسيسكو، 1989)، 214.

¹⁸ نصرالدين إدريس جوهر، مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجريبية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا- ما لها

وما عليها (مالانج: البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب شرق آسيا، 2011)، 44.

¹⁹ تاريغان، هينري غونتور، Pengarahan Kosa Kata (باندونج: انغكاسا، 1993)، 23

6. توجيهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تدريس المفردات في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.²⁰

أ) القدر الذي نعلم : يتفاوت الخبراء في تحديد القدر المناسب من المفردات الذي ينبغي أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. فبعضهم يقترح من 1000/750 كلمة للمستوى الابتدائي. ومن 1500/1000 كلمة للمستوى المتقدم. ويبدو أن هذا البعض متأثر بالرأي القائل بأن تعليم الأطفال من 2500/2000 كلمة في المرحلة الابتدائية كاف لأن يكون لديهم قاموسا يفي بمتطلبات الحياة. على شريطة أن يتعلموا مهارتين أساسيتين : أولاهما تركيب الكلمة، وثانيهما كيفية استخدام قاموس.

من هنا نقول إن القدر الذي ينبغي أن يعلم في برامج تعليم العربية كلغة ثانية، أمر نسبي يتوقف على أهداف البرنامج، والمهارات اللغوية المطلوب إكسابها للدارسين، والمواقف التي يراد تدريسهم على الاتصال بالعربية فيها. وما يمكن أن نقدمه هنا هو اقتراح مبدأ عام لتحديد القدر الذي يعلم في البرامج العامة، أي غير متخصصة، لتعليم العربية ومؤدى هذا المبدأ العام هو: أن القدر الذي ينبغي أن يعلم هو ذلك الذي يحتاج إليه المتكلم المتوسط الثقافة في حياته اليومية والذي يستجيب لمتطلبات

²⁰ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه أساليبه، (مصر: إيسيسكو، 1989)،

الحضارة الحديثة، والدقة العملية، وسهل الاتصال بين الدارس والناطقين بالعربية في مختلف بلادهم.

ب) قوائم المفردات : يتصور البعض أنه يمكن تعليم اللغة العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية الشائعة الاستخدام، عالية التكرار، مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها. وهؤلاء البعض شيء من المنطق. إذ أن الهدف النهائي من تعليم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال باللغة. إلا أن لهذا التصور خطورته، ويمكن هذه الخطورة فيما يلي :

1. ينطلق هذا التصور من نظرة خاطئة للغة وعناصرها. إن اللغة أكثر من مجرد مجموعة من المفردات، إنها أصوات ومفردات وتراكيب ثم سياق ثقافي.
2. قد يؤدي مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحس الطالب بالحاجة إليها وليست ذا فائدة له.
3. من شأن هذا التصور أن يحيل العملية التعليمية إلى عملية القاموسية أو معجمية بحتة، وهذا ضد الاتجاه الحديث في تعليم اللغات.
4. أثبتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمات الواردة في جمل ذات معنى، وليست الكلمة المجردة عن سياقها. إن المعنى شرط للحفظ الجيد. ولقد عجز من المفحوصين عند إجراء تجارب النفسية في هذا المجال عن حفظ كلمات مستقلة أو حروف لا رابط بينها.

5. ثم إن زعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة للغة الدارسين زعم خاطيء. فليس من اللازم أن يجد المعلم مقابلا لكل كلمة عربية في لغة الدارسين. فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس. والعكس صحيح خاصة إذا كان حديثا حول المصطلحات والمفاهيم.
6. لعل من أسباب صعوبة الترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه بل قد يكون لها معنى مخالف تماما لمعناها وهي مستقلة.
- (ج) أساليب توضيح المعنى : كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة؟ هناك عدة أساليب نذكرها بالترتيب الذي نقترح ورودها فيه:
1. براز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج)، كأن نعرض قلما أو كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.
 2. تمثيل المعنى dramatization، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة (الباب).
 3. لعب الدور role playing، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.
 4. ذكر المتضادات antonyms، كأن يذكر لهم كلمة (بارد) في مقابل (ساخن) إن كان لهم سابق عهد بها.
 5. ذكر المترادفات synonyms، كأن يذكر لهم كلمة (السيف) لتوضيح معنى كلمة (صمصام) إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.

6. تداعي المعاني association، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة (عائلة) الكلمات الآتية : زوج، زوجة، أسرة، أولاد...الخ.
7. ذكر أصل الكلمة root ومشتقاتها. وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة (مكاتبة) مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب). وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب...الخ). ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات تغير من معناها، مثل الإنجليزية.
8. شرح معنى الكلمة العربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة.
9. تعدد القراءة، في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها. وبذلك يكتسب الطلاب اتجاهها إيجابيا نحو تعدد مرات القراءة، فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر.
10. البحث في القاموس، يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.
11. الترجمة إلى لغة وسيطة intermediate language، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.

المفردات أو الكلمة تقل أهميتها التعليمية عندما تكون بمفردها، لذا ينبغي أن يحرص دائما على تعليمها في جمل ومن خلال سياقات ذات معنى ومفهومة للدارسين. وأن يتضمن الدرس أو

الوحدة مفردات مختارة بعناية وتركيز، (بحيث لا تحتوي على الكثير من المفردات غير الضرورية أو الصعبة التي تزيد من عوائق التعلم) وأن تتكامل مع مفردات بقية الدروس أو الوحدات لتشكل في النهاية الذخيرة المفرداتية (المعجمية) المستهدفة في الخطة أو المنهج التعليمي.²¹

ب. مفهوم تعليم اللعبة اللغوية

1. تعريف اللعبة اللغوية

اللعبة هي الأنشطة التي يعملها اللاعبون للسرور والاستمتاع بعد أن هزموا العدو، لأن لها العناصر الرياضية النشيطة، والنظام، ويستخدم اصطلاح "الألعاب" في تعليم اللغة، لكي يعطي مجالاً واسعاً في الأنشطة الفصيحة، وتزويد المعلم والدارس بوسيلة ممتعة ومشوقة للتدريب على عناصر اللغة، وتوفير الحوافز لتنمية المهارة اللغوية المختلفة. وهي أيضاً توظف بعض العمليات العقلية مثل التخمين لإضفاء أبعاد اتصالية على تلك الأنشطة، وتتيح للطلاب نوعاً من الاختيار للغة التي يستخدموها. وهذه الأوان من الألعاب تخضع لإشراف المعلم أو مراقبته في الأقل.²²

ومن أفضل ما قيل في تحديد اللعبة اللغوية ما قاله ج. جيبيث G.Gibbs أي تعريفها: إنما نشاط يتم بين الدارسين - متعاونين أو متنافسين - للوصول إلى غايتهم في إطار القواعد الموضوعية.²³ وقال سوبارنو (Subarno) أن اللعبة

²¹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، 159.

²² ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية (الرياض: دار المريخ، 1983)، 12.

²³ ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية، 13-14.

اللغوية في الحقيقة هي نشاطة للحصول على المهارة اللغوية المعينة بطريقة مريحة.²⁴

2. أهمية اللعبة اللغوية

إن الهدف هو تشجيع الإستخدام اللغوي لأغراض الاتصالية، وليس دراسة اللغة من أجل اللغة (اللغة للغة)، ففي مثل هذه الألعاب تكون اللغة هي الوسيلة التي تتحقق بها الأهداف الموضوعية. فاللغة هنا أداة للاستعمال وليست مادة للتدريب فقط.²⁵

3. خصائص اللعبة الجيدة

يمكن إيجاز خصائص اللعبة الجيدة في الآتي :

- 1) ملائمة اللعبة لمستوى الدارسين
- 2) صلاحة اللعبة لكافة المستويات
- 3) إشراك اللعبة لأكثر عدد من الدارسين
- 4) معالجة اللعبة لأكثر من مهارة أو ظاهرة لغوية
- 5) اتصال اللعبة بموضوع مدروس حديثا
- 6) سهولة الأجراء

²⁴ أمى محمودة وعبد وهاب رشيدى، Active Learning Dalam Pembelajaran Bahasa Arab (مالانج) :

UIN مالانج فريس 2008، 175.

²⁵ ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية، 16.

7) إذكاء اللعبة لروح التنافس وجلبها للمتعة والمرح²⁶

4. فوائد اللعبة في دروس اللغة

شرح العزيز عن فوائد الألعاب اللغوية منها:²⁷

- 1) تساعد الألعاب اللغوية كثيرا من الدارسين على المواصلة تلك الجهود ومساعدتها والتحفيف من رتبة الدروس وجفافها.
- 2) تساعد الألباب المعلم على تساعد الألباب المعلم على إنشاء النصوص التي تكون اللغة فيها نافعة وذات معنى تولد لدى الدارسين رغبة في المشاركة والإسهام.
- 3) أصبحت الألعاب وسيلة لإثراء تدريب الدلالي الهادف اللغة ومددا للمواد اللغوية التي يدرب عليها الدارسين.

﴿ح﴾. مفهوم سلم وثمان

1. تعريف سلم وثمان

سلم وثمان هي لعبة للاطفال الذين لعبوا مع الاثنين أو أكثر. اللعبة مقسمة إلى مجلس مربعات صغيرة وضعت في بعض صناديق عدد من "الخطوات التالية" أو "الثمان" الذي ربطه مع مربع آخر. هذه اللعبة ثم إنشاؤه في عام.

²⁶ ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوي، 17.

²⁷ ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوي، 9-10.

187.28 لا توجد معايير في المباراة سلم و ثعبان، كل شخص أن تخلق على متن الخاصة بما مع عدد من الصناديق، سلم و ثعبان مختلفة. يهدف هذا البحث إلى وضع سلم وسائل الاعلام لعبة الأفعى في اللغة العربية لتحسين تعليم التلاميذ في اكتساب الكلام. في نهاية المطاف وسائل الإعلام سلم ثعبان هو صالح للاستخدام وسيلة التعلم التي تدعم اللغة العربية التعليم من أجل تحسين أهداف التعلم اللغة العربية على نحو أكثر فعالية وكفاءة.

1. فوائد ومزايا وعيوب اللعبة "سلم و ثعبان"

بعض من الفوائد ما يلي:

1. التعرف على الفوز والخسارة.
2. التعلم للعمل معا، ويتناوبون.
3. تطوير الخيال وتذكر قواعد اللعبة.
4. تحفيز الأطفال على تعلم مسبقا الرياضيات هو عندما عد الخطوات في سلم و ثعبان اللعبة وحساب النقاط الواردة في النرد.
5. تعلم كيفية حل المشاكل.

وتشمل المزايا:

1. سلم و ثعبان وسائل الإعلام لعبة يمكن أن تستخدم في أنشطة التعلم والتعليم لأن هذه الأنشطة ممتعة حتى يتمكن الأطفال مهتمون التعاليم أثناء اللعب.
2. يمكن للأطفال المشاركة في عملية التعلم مباشرة.

3. سلم وثمان وسائل الإعلام لعبة يمكن أن تستخدم لمساعدة جميع واحد من جوانب نمو الطفل لتطوير ذكية منطق الرياضية.
4. وسائل اللعبة سلم وثمان تمكن أن يخفز الطلاب لحل المشكلة البسيطة دون أن يلاحظها الطلاب.

5. استخدام سلم وثمان وسائل الإعلام لعبة يمكن أن يتم إما في الفصول الدراسية وخارج الفصول الدراسية.
- وتشمل العيوب:

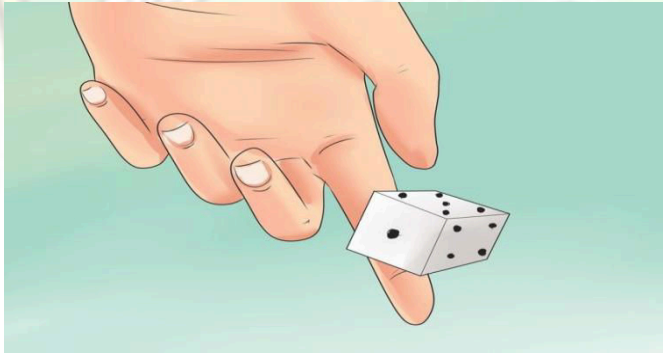
1. استخدام وسائل اللعبة سلم وثمان يحتاج بكثير الوقت لشرح الطلاب
2. اللعبة سلم وثمان لا تطور بالمواد التعليمية
3. قليل الفهم نظيم اللعبة بالطلاب تثير الفوضى للأطفال الذين لا يستولى المواد الجيدة سيخضع صعوبة في اللعب.²⁹

2. خطوات لعبة سلم وثمان

1. تعريف كيفية اللعبة سلم وثمان. يتحرك من اليمنى إلى اليسرى في الصف الأول ثم الصف الثاني يتحرك من اليسرى إلى اليمنى.



2. التقري من أول المنعطف. كل لاعب خلط ورق اللعب النرد. من الذي يهز النرد أكبر فيأخذ أول المنعطف.



3. تَهز النرد والشارع. تَهز النرد، خذ النمرة وحرك بنمرة النرد.



4. تصعد السلم. إذا وقفت في مربع السلم، يصعد السلم إلى المربع حافة السلم..



5. الثعبان أو المظلة قاذفة. إذا وقفت في مربع الثعبان، ينزل الثعبان إلى المربع ذيل الثعبان..



6. إيجاد المنعطف مزيدا إذا كان تهمز البرد بك من ستة. إذا كانت نتائج ستة تهمز

النرد الخاص بك، بيادق سوف تتحرك نحو المربع السادس. إذا قمت بإيقاف

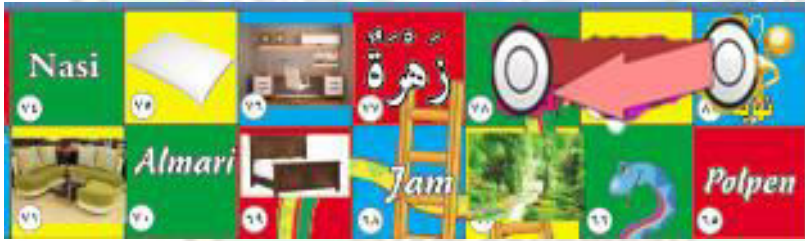
على ثعبان أو سلم، اتبع الإرشادات المذكورة أعلاه لنقل صعودا أو هبوطا.

بمجرد تحرك، ويهز النرد مرة أخرى ليأخذ دورة إضافية. طالما كنت حفاظا على

الحصول على نتائج تهمز النرد مع عدد ستة، يمكنك الاستمرار!



7. وقف حق المربع الماضي للفوز. أول لاعب للوصول الى ملاء بطاقة المفردات صحيحة. وسوف يكون قليلا الفخ! إذا كانت النتيجة كبيرة جدا تهرز النرد الخاص بك، بيادق شئت "ترتد" العودة بعيدا عن المربع الماضي والتراجع إلى المربع السابق. على سبيل المثال، إذا كنت في مربع 79 وكانت النتائج على أربعة يهز النرد، وتحرك بيادق الالكتروني في المربع الى 80 (العدد واحد)، ثم عليك أن تكون بيادق "ترتد" التراجع في مربع 77،78،79 (عد اثنين، ثلاثة ، أربعة). إذا كان مربع إلى 77 والدرج أو ثعبان، نقل بيادق لأعلى أو لأسفل على النحو المعتاد.³⁰



﴿د﴾. تقريين المفردات بالترجمة

إعداد المعلم نوعين المفردات. أولاً، المفردات باللغة العربية، المثال "كِتَابٌ".
ثانياً، المفردات باللعبة الإندونيسية، المثال "buku".

خطوات تقريين المفردات بالترجمة:

1. جميع الطلاب تشكيل المجموعة إلى خمس المجموعة
2. عرض المعلم من المفردات باللعبة العربية ثم أقول المعلم طلاباً لإقرأ.
3. ثم أستعلم معنى
4. ثم معجون الطلاب مفردات اللغة العربية مع مفردات اللغة الإندونيسية إلى صفحة الإمتحان.³¹

﴿ه﴾. البحوث السابقة

الدراسات السابقة التي تتعلق باللعبة اللغوية سلم ثعبان في تعليم المفردات هي كما يلي:

(1) محمد صالح³²

العنوان : فعالية استخدام لعبة سلم و ثعبان لترقية مهارة الكلام
(بحث تجريبي بالتطبيق على مدرسة الصديقي المتوسطة الإسلامية
مالانج)

³¹ امام اشرافى، Aneka permainan penyegar pembelajaran bahasa arab (سورابايا: حلال فوستاكا 2009)، 78

³² محمد صالح، فعالية استخدام لعبة سلم و ثعبان لترقية مهارة الكلام (بحث تجريبي بالتطبيق على مدرسة الصديقي المتوسطة الإسلامية مالانج)، رسالة ماجستير، مالانج: كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2010

أهداف البحث : معرفة أثر استخدام لعبة سلم وثمان في مهارة الكلام لإلمام طلبة المستوى الأولى بالمفردات اللغوية، معرفة أثر استخدام لعبة سلم وثمان في مهارة الكلام لتنمية طلاقة طلبة المستوى الأولى، معرفة أثر استخدام لعبة سلم وثمان في مهارة الكلام لتكوين الجملة أو الكلمة الصحيحة.

طريقة البحث: استخدم الباحث في هذا البحث هو المنهج التحريبي.

قد اختلف هذا البحث ببحث محمد صالح، أنه يقوم بلعبة سلم وثمان لمهارة الكلام ، أما الباحثة تقوم بلعبة سلم وثمان لتعليم المفردات.

(2) رضی درماواتي³³

العنوان : تطوير لعبة "ألغاز الكلمات" الحاسوبية لتنمية ذخيرة المفردات العربية (بحث تطويري في مدرسة "مولاورمان" الثانوية الحكومية الإسلامية بنجر ماسين)

أهداف البحث : توصيف كيفية تطوير لعبة "ألغاز الكلمات" الحاسوبية لتنمية ذخيرة المفردات العربية، توصيف خصائص اللعبة الحاسوبية من نواحي الجودة التربوية، والجودة البرمجية، و الجودة الصناعية واستجابة التلاميذ، توصيف نجاح تنمية ذخيرة المفردات

³³ رضی درماواتي، تطوير لعبة "ألغاز الكلمات" الحاسوبية لتنمية ذخيرة المفردات العربية (بحث تطويري في مدرسة "مولاورمان" الثانوية الحكومية الإسلامية بنجر ماسين)، رسالة ماجستير، مالانج: كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، 2010.

العربية للتلاميذ مدرسة "مولاورمان" الثانوية الحكومية الإسلامية
بنجر ماسين باستخدام اللعبة المطورة.
طريقة البحث: استخدم الباحث في هذا البحث هو البحث
والتطوير.

قد اختلف هذا البحث ببحث رضى درماواتي، أنه تقوم بلعبة "الغاز
الكلمات" الحاسوبية في المدرسة الثانوية، أما الباحثة تقوم بلعبة سلم
وثعبان لتعليم المفردات في المدرسة المتوسطة.

﴿ه﴾. هيكل التفكير

هيكل التفكير هو طراز المفاهيم عن النظرية المتعلقة الظواهر المهمة. هيكل
التفكير الجيد أن يبين النظرية المتعلقة متغيرات البحث. البحث المتعلق بالتغير تكتب
فيه الفروض على وجه المقارنة فمن الفروض. أولاً، أن يكتب هيكل التفكير. وثانياً،
أن يكتب فروض البحث. هيكل التفكير لهذا البحث فيما يلي: إذا كان استخدام
اللعبة اللغوية سلم وثعبان وتقرين المفردات بالترجمة جيدة، فنتائج المفردات عالية وإذا
كان استخدام اللعبة اللغوية سلم وثعبان وتقرين المفردات بالترجمة قبيحة، فنتائج
المفردات انخفاضاً.

﴿و﴾. فروض البحث

بناء على هيكل التفكير لفروض البحث في هذا البحث:

1. الفروض الإختيارية (Ha) : يوجد الفرق بين نتائج اللعبة اللغوية سلم

وثعبان وتقرين المفردات بالترجمة لطلاب

الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج

فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-

2016.

2. الفروض اللاغية (Ho) : ما يوجد الفرق بين نتائج اللعبة اللغوية سلم

وثعبان وتقرين المفردات بالترجمة لطلاب

الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج

فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-

2016.



الباب الثالث

منهج البحث

أ) نوع البحث

استخدمت الباحثة هنا البحث الكمي على منهج التجريبي، واستخدمت هذا البحث التجريبي غالباً لبحث الحوادث أو الظواهر الصادرة في ظروف المعينة، ولاحظت الباحثة تلك الحوادث والظواهر بدقة لمعرفة أسبابها.³⁴ ويسمى بالتجريبي لأن الباحثة تلزم بحدود الواقع إنما تحاول إعادة تشكيله عن طريق إدخال تغييرات عليه وقياس أثر هذه التغييرات وما تحدث من النتائج. البحث التجريبي هو ذلك النوع من البحوث الذي يستخدم التجربة في اختبار فرض معين يقرر علاقة بين عاملين أو متغيرين وذلك عن طريق الدراسة للمواقف المتقابلة التي ضبطت كل المتغيرات ما عدا المتغير الذي تهتم الباحثة بدراسة تأثيرها.³⁵

تستخدم الباحثة لتحليل البيانات في هذا البحث التجربة (Eksperimen) هي منهج البحث الذي يُستعمل لبحث عن تأثير العلاج المعين على الآخر في حالة المضبوطة.³⁶ وعلى أشكال التجربة (Eksperimen) من سوغيونو (Sugiyono)، هذا

³⁴ ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه (الرياض: دار أسامة للنشر و التوزيع، 1997)، 276.

³⁵ عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، مناهج البحث في التربية و علم النفس (دار النهضة العربية، 1978)، 200.

³⁶ سوغيونو، Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D، (باندونج: الفا بيتا، 2006)، 107.

البحث بما في (True Eksperimental) لأن فيها تستطيع الباحثة أن تراقب جميع المتغيرات الخارجية التي تؤثرها.³⁷

تصميم (True Eksperimental) هذا البحث هو Pretest-posttest Control. فيها المجموعتان اللتان تختاران بالطريقة Design Random المجموعة الأولى تعطى العلاج وهي تسمى بالمجموعة التجربة (Eksperimen) ومجموعة الأخرى لاتعطي علاجاً وتسمى بالمجموعة الضابطة (Kontrol).³⁸ في البحث الحقيقي وتحليلها تأثير العلاج مع اختبار مختلفة، وارتداء إحصاءات **t-test**.³⁹

استخدمت الباحثة في هذا البحث على تصميم الاختبار القبلي والبعدي في كل من المجموعتين التجريبية والضابطة. وفي هذا التصميم اختارت الباحثة مجموعتين متكافئتين إحداهما تجريبية والأخرى ضابطة وتعرض المجموعة التجريبية وحدها للمتغير التجريبي (المستقل) بينهما لا يدخل هذا المتغير على المجموعة الضابطة ثم تجري عملية قياس بعدي للمتغير التابع في نهاية التجربة في المجموعتين وقارن بينهما على أساس هذا الاختبار القبلي والبعدي فقط، وعلى أساس افتراض أن المجموعتين المتشابهتين من حيث تعرضهما لمختلف العوامل المؤثرة ما عدا المتغير المستقل فإن الفرق بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية والاختبار القبلي والبعدي

³⁷ نفس المرجع، 112.

³⁸ نفس المرجع.

³⁹ سوغيونو، (Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan Kombinasi (Mixed Methode)

(باندونج: ألفليجا، 2013)، 114.

للمجموعة الضابطة يرجع إلى تأثير المتغير المستقل.⁴⁰ ثم اختبرت الباحثة دلالة هذا الفرق إحصائياً.

ويمكن أن نخلص عناصر هذا التصميم يلي:

الجدول (3.1)

العملية في الفصل التجريبي و الضابط

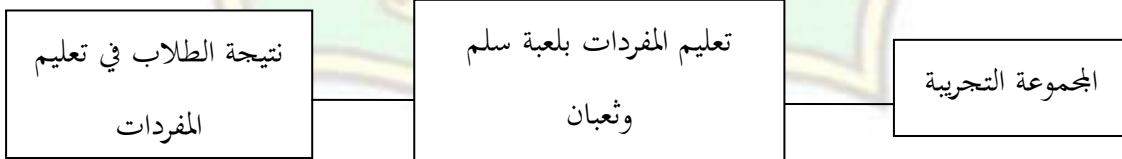
المجموعة الضابطة	المجموعة التجريبية
الاختبار القبلي	الاختبار القبلي
التعرض للظروف العادية	استخدام المتغير المستقل
الاختبار البعدي	الاختبار البعدي
حساب الفرق بين متوسطي المجموعتين و اختبار دلالة الاحصائية	

هذا كما قال جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم.

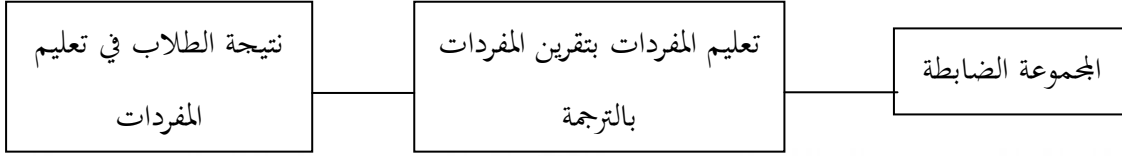
ونموذج البحث كما يلي:

الجدول (3.2)

نموذج المجموعة التجريبية والضابطة



⁴⁰ سوهارسيمي أريكونتو، Prosedur Penelitian Pendidikan Suatu Pendekatan Praktek (جاكارتا: رينيك جيفتا، 1991)، 78-79.



41 وهي طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016 - 2015.

(ب) المجتمع والعينة

1. المجتمع

المجتمع هو المجتمع كل الموضوع (Subyek) من البحث. فلذلك تختار الباحثة جميع الطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016 - 2015.

2. العينة

العينة هي بعض من الجملة والطبيعة الذي يملك من المجتمع. ⁴² وبهذه الدراسة أخذت الباحثة جميع الطالبات و هي 19 طالبة في الفصل التجريبي و 18 طالبة في الفصل الضابطة. في اختيار العينة، إن كان مجتمع البحث ناقص من مائة فيأخذ كلها وهو يعنى البحث السكان. وإن كان مجتمع

⁴¹ سوغيونو، Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D (باندنج:الفايتا 2008)،

⁴² سوغيونو، Metodologi Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif Dan Kualitatif

البحث أكثر من مائة فيأخذ خلال ١ - ١٥٪/٢٠-٢٥٪⁴³ وبهذا
البحث يُأخذ الباحث جميع مجتمع البحث في هذا البحث العلمي.

(ج) أدوات البحث

البيانات هي نتيجة الملاحظة وتسجيل على الموضوع البحث، إما وجوده
العدد أو الواقعة. وهي البيانات المهمة في هذا البحث:

1. البيانات بللعبه اللغوية "سلم و ثعبان" لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-2016.
2. البيانات بتقيرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-2016. أما البيانات ومصادرها في هذه البحث كما يلي:

(3.3)

الجدول

أما البيانات ومصادرها في هذا البحث هي:

الموضوع البحث	انواع البحث	المؤشرات	الاختبار	نمرة السؤال
دراسة مقارنة بين	نتائج تعليم	1. ترجم المفردات	الاختبار	1,2,3,4,
استخدام اللعبة اللغوية	المفردات	اللغة العربية إلى	القبلي و	5,6,7,8,
سلم و ثعبان وتقيرين	باللعبة اللغوية	اللغة	الاختبار	9,10,11,
المفردات بالترجمة لترقية	سلم و ثعبان	الإندونيسية	البعدي	12,13.
تعليم المفردات لطلاب			(مفردات)	

14,15,1 6,17,18, 19,20,2 1,22,23, 24,25.		2. ترجم المفردات اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية		الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥- 2016.
1,2,3,4, 5,6,7,8, 9,10,11, 12,13. 14,15,1 6,17,18, 19,20,2 1,22,23, 24,25.	الاختبار القبلي و الاختبار البعدي (مفردات)	1. ترجم المفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية 2. ترجم المفردات اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	نتائج تعليم المفردات بتقنين المفردات بالترجمة	

د) أساليب جمع البيانات

وللحصول على البيانات المختاجة فتستخدم الباحثة أدوات جمعها كما يلي:

أ) الوثيقة

طريقة وثائق المكتوبة هي طريقة جمع البيانات بالرجوع إلى الوثائق، والكتب، والمجلات المهمة التي تستخدم لمعرفة المحتاجة وتسمى أيضا الوسائل غير الإنسانية.⁴⁴ البيانات الوثائق المكتوبة في هذا البحث هي:

(1) تاريخ تأسيس بالمدرسة المتوسطة كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.

(2) الموقع الجغرافي بالمدرسة المتوسطة كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.

(3) أحوال المدرسين والموظفين وطلاب بالمدرسة المتوسطة كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.

(4) الرؤية والرسالة والاهداف بالمدرسة المتوسطة كدونج فراهو عاوي يطلب إلى رئيس المدرسة أو الإدارة.

(ب) الاختبار (Test)

الاختبار هو آلة أو إجراء أو أنشطة معقدة لتناول قدرة سلوك الشخص التي تصور الكفاءة يملكها في المادة الدراسية المعينة.⁴⁵ ورأى أريكونتو (Arikunto) أن الاختبار هو عبارة عن السلسلة من الأسئلة أو التمرينات أو آلات أخرى المستخدمة لقياس المهارات والمعرفة والذكاء والكفاءة التي يملكها الفرد أو الجماعة.⁴⁶ الاختبار المستخدم في هذا البحث هو الاختبار القبلي يعني اختبار يعطي قبل إجراء التجربة للفصل التجريبي والضابط والاختبار البعدي يعني

⁴⁴ محمد عيين، Metodologi Penelitian Bahasa Arab (ملائع : هلال فوستاكا، 2007)، 122.

⁴⁵ سوناردي جيواندونو، Tes Bahasa Dalam Pengajaran (باندوج: ITB، 1996)، 1.

⁴⁶ سوهارسيمي أريكونتو، Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (جاكارتا: بومي اكسار، 2002)،

اختبار يعطي بعد إجراء التجربة للفصل التحريبي والضابط. أما معيار نجاح الطلاب في الاختبار هي يلي:

الجدول (3.4)

معيار نجاح الطلاب في الاختبار

التصنيف	رموز نتائج الأرقام والحروف	
	الحرف	الأرقام
جيد جيدا	A	$4 - 3,1 = 100 - 80 = 10 - 8$
جيد	B	$3 - 2,1 = 79 - 70 = 7,9 - 7$
متوسط	C	$2 - 1,1 = 69 - 60 = 6,9 - 6$
ناقص	D	$1 = 59 - 50 = 5,9 - 5$
مردود	E	$0 = 49 - 0 = 4,9 - 0$

أ. الإختبار على الصدق (Validity)

يسمى الصدق في اللغة الإندونيسية صحيحا. إذا كان تحصيل حسابه مناسباً بشروط فيسمى الإختبار أن يملك الصدق، في معنى أن يملك المستوية بين تحصيل

الإختبار وشروط. استخدام الأسلوب لمعرفة المستوية هو (Product Moment)

47 . (Correlation

$$r_{xy} = \frac{n \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{n \sum X^2 - (\sum X)^2\} \{n \sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

الإستبيان:

r_{xy} = فهرس العلاقة في إرتباط ضرب العزوم (Product Moment)

$\sum X$ = جملة ثمن x

$\sum Y$ = جملة ثمن y

$\sum XY$ = جملة حصل الضرب بين ثمن X و ثمن Y

n = عدد البيانات المحظة

الجدول (3.5)

الإختبار على الصدق المفردات

الرقم	X	Y	x^2	y^2	Xy
1	52	993	208	62669	3336
2	44	993	176	62669	2780
3	20	993	80	62669	1656
4	56	993	224	62669	3488
5	44	993	176	62669	2904
6	28	993	112	62669	2076
7	20	993	80	62669	1656

⁴⁷ سوهارسيمي أريكونطا، Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi Revisi، (جاكارتا: بومي أكسارا،

2062	62669	116	993	30	8
2368	62669	144	993	36	9
2364	62669	144	993	36	10
2584	62669	160	993	40	11
3040	62669	192	993	48	12
3488	62669	224	993	56	13
2752	62669	176	993	44	14
2814	62669	180	993	46	15
1993	62669	121	993	31	16
2736	62669	155	993	41	17
1612	62669	80	993	20	18
2021	62669	109	993	32	19
1756	62669	93	993	25	20
2462	62669	168	993	44	21
3054	62669	218	993	58	22
2414	62669	200	993	52	23
2972	62669	228	993	58	24
2185	62669	114	993	32	25
62573	1566725	3878	24825	993	

ثم يحسب كما يلي:

الجدول (3.6)

حاصل الحساب باختبار على الصدق المفردات

الحاصل	الحد الأدنى r	الحسابي r	الرقم
صادق	0,456	0,735	1
صادق	0,456	0,538	2
صادق	0,456	0,766	3
صادق	0,456	0,704	4
صادق	0,456	0,677	5
صادق	0,456	0,702	6
صادق	0,456	0,766	7
صادق	0,456	0,575	8
صادق	0,456	0,538	9
صادق	0,456	0,534	10
صادق	0,456	0,546	11
صادق	0,456	0,609	12
صادق	0,456	0,704	13
صادق	0,456	0,506	14
صادق	0,456	0,477	15
غير صادق	0,456	0,428	16
صادق	0,456	0,701	17
صادق	0,456	0,711	18
صادق	0,456	0,505	19

صادق	0,456	0,559	20
غير صادق	0,456	0,192	21
غير صادق	0,456	0,034	22
غير صادق	0,456	- 0,385	23
غير صادق	0,456	- 0,080	24
صادق	0,456	0,637	25

وفقا على تحصيل الإختبار على الصدق، يدل هذا الإختبار من 25 سؤالا يكون 5 سؤال هو غير صادق و 20 سؤالا صادق.

ب. الإختبار على الثبات (Reliability)

تتعلق الثبات بمشكلة التصديق. إذا كان حاصل ثابتا فيسمى الإختبار أن يملك التصديق العالي. فيعلق تعريف الثبات الإختبار بثابت نتيجة الإختبار.⁴⁸
 إستخدمت الباحثة لمعرفة ثبات الإختبار بالأسلوب Split Half Method. تستخدم الباحثة هذا الأسلوب نظرا بإختصار الوقت والتجارب من الطلاب.

الجدول (3.7)

الإختبار على الثبات على المفردات

الرقم	العدد الفردي (X)	العدد الزوجي (Y)	XY	X ²	Y ²
1	32	40	1280	1024	1600
2	2	24	48	4	576
3	15	30	450	225	900

144	676	312	12	26	4
256	256	256	16	16	5
400	729	540	20	27	6
64	256	128	8	16	7
729	1296	972	27	36	8
1444	2116	1748	38	46	9
1681	2209	1927	41	47	10
196	324	252	14	18	11
64	100	80	8	10	12
1024	1225	1120	32	35	13
1225	676	910	35	26	14
1296	2209	1692	36	47	15
1936	2601	2244	44	51	16
16	289	68	4	17	17
484	961	682	22	31	18
729	256	432	27	16	19
14764	17432	15141	478	514	

$$r_{1/2, 1/2} = \frac{N\sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N\sum X^2 - (\sum X)^2\}\{N\sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

$$r_{1/2} = \frac{19 \times 9671 - (418)(331)}{\sqrt{\{19 \times 12728 - (331)^2\}\{19 \times 8113 - (331)^2\}}}$$

$$r_{1/2} = \frac{183749 - 138358}{\sqrt{\{241832 - 174724\}\{154147 - 109561\}}}$$

$$r_{1/2} = \frac{45391}{\sqrt{\{67108\}\{44586\}}}$$

$$r_{1/2} = \frac{45391}{\sqrt{2992077288}}$$

$$r_{1/2} = \frac{45391}{54699,884}$$

$$r_{1/2} = 0,8298189444$$

لمعرفة r_{11} :

$$r_{11} = \frac{2r_{1/2}}{(1 + r_{1/2})} = \frac{2 \times (0,830)}{1 + (0,830)} = \frac{1,66}{1,830} = 0,9071038251366$$

من هذا الحساب يعرف أن معيار الثبات المفردات هو **0,907**.
 فيستطيع أدوات جمع البيانات في هذا البحث أن يسمى ثابتا لإستخدام في
 الإختبار التدريس او التعليم.

هـ) طريقة تحليل البيانات

- 49 في البحث الكمي، كان تحليل البيانات هي أنشطة بعد جمع كلّ البيانات.
- 1 استخدامت البحث طريقة Statistik لتحليل البيانات لتجيب أسئلة البحث
 و 2:
 1. بحسب المعدّل من متغير مستقل وتابع باستعمال الرموز:⁵⁰

⁴⁹ ريتنو ويديانينغروم، Statistik Edisi Revisi (فونوروغو: جامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو فريش،

2009)، 107.

⁵⁰ اناس سوديجونو، Pendidikan Pengantar Statistik (جاكرتا: فت راجا غرفيندو فرسادا، 2009)، 80.

$$Mx = \frac{\sum x}{Nx} \quad My = \frac{\sum y}{Ny}$$

المعدل من تغير البحث "X" : Mx

المعدل من تغير البحث "Y" : My

عدد المسترجبين من تغير البحث "X" : Nx

عدد المسترجبين من تغير البحث "Y"⁵¹ : Ny

2. بحسب المعيار الانحرافي (Deviasi Standar) للمتغيرات الأول والثاني

$$SDx = \sqrt{\frac{\sum x^2}{Nx} - \left[\frac{\sum x}{Nx}\right]^2} \quad SDy = \sqrt{\frac{\sum y^2}{Ny} - \left[\frac{\sum y}{Ny}\right]^2}$$

المعيار الانحرافي : SD

المعيار الانحرافي الذي التربيعية : X²

عدد البيانات⁵² : N

3. بعد يوجد التحصيل المعدل (mean) والمعيار الانحرافي (standart deviasi) ثم

يصنع الفرقة بالرموز Mx + 1.SD عالية و Mx - 1.SD سافلة و Mx-1.SD الى

Mx + 1.SD متوسطة.⁵³

4. بعد يصنع الفرقة ببحث عن تكرره ثم وحاصله بالنسبة المؤية (Prosentase)

والرمز:⁵⁴

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

⁵¹ سوغيونو، Statistika Untuk Penelitian، (باندوع: الفلبينك 2002)، 43.

⁵² راتنو ويديا نعروم، Statistika، (يؤغيا كارتا: فوستاكا فيليجا، 2011)، 92.

⁵³ اناس سوديجونو، Pengantar Statistik Pendidikan، (جاكرتا: فت راجا غريفيندو فرسادا، 2009)،

.162

⁵⁴ ريتنو ويديا نينعروم، Statistik (Edisi Revisi) (فونوروغو: جامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو فريش،

20، 2009).

البيانات:

P : النسبة المئوية (Prosentase)

f : تكرار الإجابة (frekuensi)

n : عدد المستجيبين (Number of case)

5. ومعدّله (mean) يصنع النسبة المئوية (Prosentase) 100% بالرمز:

$$P = \frac{n}{n_{max}} \times 100\%$$

البيانات:

P : النسبة المئوية (Prosentase)

n : قدر

n_{max} : قدر أكمل

6. ثم المعدّل (mean) الذي يكون النسبة المئوية (Prosentase) 100% يوافق

بالمجدول مقارنة النتائج من الأرقام والحروف⁵⁵

الجدول (3.8)

مقارنة النتائج من الأرقام والحروف

التصنيف	رموز نتائج الأرقام والحروف	
	الحرف	الأرقام
جيد جيدا	A	4 - 3,1 = 100 - 80 = 10 - 8
جيد	B	3 - 2,1 = 79 - 70 = 7,9 - 7
متوسط	C	2 - 1,1 = 69 - 60 = 6,9 - 6

⁵⁵ محبين شياه، Psikologi Pendidikan dengan Pendekatan Baru (باندونج: ريماجا روسداكريا،

ناقص	D	$1 = 59 - 50 = 5,9 - 5$
مردود	E	$0 = 49 - 0 = 4,9 - 0$

استخدم البحث تحليل البيانات لتجيب اسئلة البحث رقم 3 t-test. وقبل
تستخدمه لا بد إلى البحث أن تختبر normalitas و homogenitas أولاً لتعين الرموز
الذي ستستخدمه.

Uji Normalitas .1

استخدم البحث uji normalitas لتعرف البيانات بالحالة السوية أو غير

السوية. استخدم الطريقة Liliefors بالخطوات:⁵⁶

أ. تقرّر الفرض الإختياري (Ha) و الفرض اللاغي (Ho)

: العينة من السكان بالحالة السوية (Ha) الفرض الإختياري

: العينة من السكان لا بالحالة السوية (Ho) الفرض اللاغي

ب. تقرّر درجة ذات معنى هي $0,05 = \alpha$

ج. يحسب نتجة : L dan $P \leq Z$, Z , f_{kb}/n , F/n , f_{kb}

$$L = \text{Maks} | F(z_i) - S(z_i) |$$

د. تقرّر ثمن النقد ومنطقة النقد

$$\{L | L > L_{(\alpha;n)}\} = DK \text{ و } L_{(\alpha;n)} = \text{ثمن النقد}$$

هـ. تقرّر حكم الإختبر

مردود (Ho) فالفرض اللاغي $DK > L_{obs}$ إذا

مقبول (Ho) فالفرض اللاغي $DK < L_{obs}$ إذا

ثم كتبت البحث الخلاصة من حكم الإختبر

⁵⁶ بوديونو، Statistik Untuk Penelitian (سوراكرا: الجامعة الحكومية سوراكرا فريس، 2009)،

2. Uji Homogenitas

يستخدم البحث Uji homogenitas لمعرفة البيانات أو العينة التي تأخذها من التفاوت المتجانسة أو غير المتجانسة. الرمز الذي يستعمل البحث هو:⁵⁷

$$F = \frac{\text{Varian terbesar}}{\text{Varian terkecil}}$$

التمن F الذي يُحصل من الحساب ثم يستأمر ب F_{tabel} 5% إختلاف

(Varian) من الفرقتان يظهران المتجانسة (homogen) إذ $F < F_{\text{tabel}}$

. hitung

بعد معروف البيانات berdistribusi normal و homogen فالبحث تستخدم

الرمز t-test كما يلي:⁵⁸

$$t = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{Nx + Ny - 2}\right)\left(\frac{1}{Nx} + \frac{1}{Ny}\right)}}$$

Mx = المقياس المعدلي من المجموعة التجريبية

My = المقياس المعدلي من المجموعة الضابطة

$\sum X^2$ = مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية

$\sum Y^2$ = مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة

Nx = عدد التلاميذ من المجموعة التجريبية

⁵⁷ سوغيونو، *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D* (باندونج: الفا بيتا، 2006)

⁵⁸ سوهارسيمي أريكونتو، *Prosedur penelitian suatu pendekatan praktik* (جاكارتا: رينيك جيفتا،

عدد التلاميذ من المجموعة الضابطة = N_y



الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها وتفسيرها

أ. عرض البيانات

1. عرض البيانات العامة

أ. الموقع الجغرافي للمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي⁵⁹

وقعت المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي في الشارع جاروبان- عاوي نمرة كدونج فراهو عاوي 12. أما حدودها:

أ) الجهة الشمالية محدودة بقرية ديرا

ب) الجهة الشرقية محدودة بقرية سامبيرا

ج) الجهة الجنوبية محدودة بقرية سوكاويونو

د) الجهة الغربية محدودة بقرية فاداس

ب. تاريخ تأسيس المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي⁶⁰

أسست المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي في السنة 1975. بعد السنوات تفدت المدرسة الاستاذات إلى الإدارة الدينية،

واخيرا في السنة 1975 نزل الأستاذات بوضع المسجل.

وتأسس خلفية المدرسة:

أ) نقص وسائل التربية خصوصا للمدرسة الثانوية بالدينية في ولاية

منطقة فاداس

⁵⁹ انظر إلى نسخة الوثيقة ، 03/D /VI/2016.

⁶⁰ انظر إلى نسخة الوثيقة ، 01/D /VI/2016.

(ب) إستعاب الطلاب لنيل التربية الثانوية

(ج) إعطاء الفرصة للمجتمع

37 من تلك المشائل، فمدبر المؤسسة، أسست المدرسة حتى الان حول سنة. وأول من وضع هذه المدرسة هو: لمان، نارطا، كرجان، سونارطا، مرطايا، زينال.

فتشكيل أعضاء المدبر:

الرئيس :الدكتورة الحاجة سوفرمي

الكاتب : كاسي ولانداري

أمين الصندوق :إسحاق الماجستير

من السنوات طورت المدرسة وغير المباني من مساعدة تطور مشروع عاسيان في السنة 2007 باعطاء مساعدة وسائل الخزائن المدرسة بمختبر علم العالم ومختبر الحاسوب والوسائل الاخرى.

ووسائل المدرسة هي:

الجدول (4.1)⁶¹

الرقم	الوسائل/بنية التحتية	الحالة	معلومات
1	غرفة رئيس المدرسة	معتدل	إنضم
2	غرفة وكيل رئيس المدرسة	معتدل	-
3	غرفة المدارس	معتدل	-
4	غرفة التعليم	جيد	-

⁶¹ انظر إلى نسخة الوثيقة ، 06 /D /VI/2016.

5	غرفة مختبر علم العالم	جيد	-
6	غرفة مختبر اللغة	جيد	-
7	غرفة مختبر الحاسوب	جيد	-
8	غرفة مختبر متعدد الوسائل	معتدل	-
9	غرفة المكتبة	جيد	-
10	المسجد	جيد	إنضم

مند قامت في المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو دور رئيس المدرسة هي:

1. أحمد زيني
 2. محمد سلامي
 3. الحاجة سوفرمي
 4. علي مصطفى
 5. أدنان الماجستير
 6. إنداغ فرواني الماجستير
 7. إسحاق الماجستير
- ج. الرؤية والرسالة⁶²
- أ) الرؤية للمدرسة
- طباعة رفیق الدولة تقوی، فطانة، مبتكرة، ومستقالا.

⁶² انظر إلى نسخة الوثيقة ، 02/D /VI/2016.

ب) الرسالة للمدرسة

تعليم التلاميذ بالأخلاق، الرشد، علوم التقوى وعلوم التكنولوجيا
والنشاط

د. أحوال المدرسين والموظفين في المدرسة المتوسطة غوفي كدونج

فراهو عاوي⁶³

كانت المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي مدرسون
ومدرسات منهم متخرجون من الجامعة ولهم درجة 1 s و 2 s. وعدد
المدرسين 15 وأما الموظفين 1. إذن جميع المدرسين والموظفين في المدرسة
المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي 16 شخصا. لمعرفة أسماء المدرسين
والموظفين في المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي تفصيلا يمكن قرائ
النظر إلى الجدول الملاحق.

هـ. أحوال الطلاب بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي⁶⁴

عدد الطلاب في المدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي 153
طلابا. وللصف السابع 37 طلاب وللصف الثامن 56 طابا، وللصف
التاسع 60 طابا.

⁶³ انظر إلى نسخة الوثيقة ، 05/D /VI/2016.

⁶⁴ انظر إلى نسخة الوثيقة ، ..5/D / VI/2016.

2. عرض البيانات الخاصة

أ. البيانات بللمعبة اللغوية "سلم وثمان" لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ - 2016.

بناء على نتيجة الإختبار التي قدمتها الباحثة العدد 19 طالباً، فنتيجتها كما يلي⁶⁵:

الجدول (4.2)

النتيجة للاختبار القبلي والبعدي للفصل التحريبي

الرقم	الاسم	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
		الدرجة	التقدير	الدرجة	التقدير
1	A	41	ضعيف	100	ممتاز
2	B	27	ضعيف	97	ممتاز
3	C	25	ضعيف	84	ممتاز
4	D	24	ضعيف	68	جيد
5	G	28	ضعيف	86	ممتاز
6	H	24	ضعيف	93	ممتاز
7	I	28	ضعيف	95	ممتاز
8	J	32	ضعيف	96	ممتاز
9	K	36	ضعيف	99	ممتاز
10	L	40	ضعيف	98	ممتاز

⁶⁵ انظر إلى نسخة الوثيقة ، 08/D /VI/2016.

ممتاز	90	ضعيف	31	M	11
جيد	60	ضعيف	24	N	12
ممتاز	93	ضعيف	36	O	13
ممتاز	93	ضعيف	43	P	14
ممتاز	97	ضعيف	36	Q	15
ممتاز	98	ضعيف	40	R	16
جيد جيدا	79	ضعيف	24	S	17
ممتاز	88	ضعيف	30	T	18
ممتاز	94	ضعيف	28	U	19
1708		597		ممتاز العدد	
89,895		31,421		المعدل	

وبعد معرفة بيان نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية، فقدت الباحثة المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي لتلك المجموعة. والمقارنة كما يلي:

الجدول (4.3)

المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	النتيجة	التقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
1	-80 100	ممتاز	-	-	16	84,211%

2	79-70	جيد جيدا	-	-	2	10,526%
3	69-60	جيد	-	-	1	5,263%
4	59-50	مقبول	-	-	-	-
5	49-0	ضعيف	19	100%	-	-
العدد			19	100%	19	100%

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية فظهر أن في الاختبار القبلي 100% من الطلاب في مستوى ضعيف. وأما في الاختبار البعدي ظهر أن 5,263% من الطلاب في مستوى جيد، و 10,526% منهم في مستوى جيد جدا، و 84,211% من الطلاب في مستوى ممتاز. وهذا البيان يعني أن نتيجة الاختبار البعدي أكبر من نتيجة القبلي.

لتعرف نتيجة الإختبار التي قدمها البحث العدد 19 طالب، إستخدم البحث الخطوات:

الجدول (4.4)

حساب المعدل (Mean) والمعيار الانحرافي (Standart deviasi) من متغير (variabel) نتائج الإختبار تعليم اللغة العربية باللعبة اللغوية سلم وثمان لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016-2015

الرقم	X	F	FX	X ²	FX ²
1	100	1	100	10000	10000
2	99	1	99	9801	9801

19208	9604	196	2	98	3
18818	9409	194	2	97	4
9216	9216	96	1	96	5
9025	9025	95	1	95	6
8836	8836	94	1	94	7
25947	8649	279	3	93	8
8100	8100	90	1	90	9
7744	7744	88	1	88	10
7396	7396	86	1	86	11
7056	7056	84	1	84	12
6241	6241	79	1	79	13
4624	4624	68	1	68	14
3600	3600	60	1	60	15
155612		1708	19		

66. أ) بحسب المعدل (Mean) من متغير مستقل وتابع باستعمال الرمز:

$$M_x = \frac{\sum Fx}{N}$$

$$= \frac{1708}{19}$$

$$= 89,89473684$$

ب) بحسب المعيار الانحرافي (Standart deviasi) من متغير مستقل وتابع باستعمال الرمز:

$$SD_x = \sqrt{\frac{\sum Fx^2}{N} - \left[\frac{\sum fx}{n}\right]^2}$$

$$= \sqrt{\frac{155612}{19} - \left[\frac{1708}{19}\right]^2}$$

$$= \sqrt{8190,10526316 - 8081,06371153}$$

$$= \sqrt{109,04155163}$$

$$= 10,44229628$$

(ج) بحسب المعيار الخطأ (Standar Error) من تغير الأول (Variable x) باستعمال الرموز:

$$\begin{aligned} SE_{Mx} &= \frac{SD_x}{\sqrt{n-1}} \\ &= \frac{10,44229628}{\sqrt{19-1}} \\ &= \frac{10,44229628}{4,24264069} \\ &= 2,46127284 \end{aligned}$$

(د) وفقا بنتيجة المعدل (Mean) والمعيار الإنحرفي (Standart deviasi)، فالمعدل هذا المتغير x هو 89,89473684 والمعيار الإنحرفي (Standart deviasi) هو 10,44229628 بقيمة المعيار الخطأ (Standar Error) هو 2,46127284 ثم يصنع الفرقة بالرمز:⁶⁷

(1) إذا كانت النتيجة $Mx + 1.SD <$ يسمى "عالية"

$$100,33703312 = 89,89473684 + (1 \cdot 10,44229628)$$

(2) إذا كانت النتيجة $Mx - 1.SD$ إلى $M + 1.SD$ يسمى "متوسطة"

$$100,33703312 \text{ إلى } 79,45244056$$

(3) إذا كانت النتيجة $Mx - 1.SD >$ يسمى "سافلة"

$$79,45244056 = 89,89473684 - (1 \cdot 10,44229628)$$

من الرمز السابق يتحصل التقسيم فيمايلي:

(1) النتيجة إلى 100 ما فوقها هو طبقة "عالية"

(2) النتيجة بين 99-80 هو طبقة "متوسطة"

(3) النتيجة إلى 79 ما اسفلها هو طبقة "سافلة"

هـ) ثم يصنع النسبة المئوية (Prosentase) بستعمال الرمز :⁶⁸

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الجدول (4.5)

النسبة المئوية من نتائج الإختبار اللغة العربية لطلاب الصفّ السابع (التجربة (eksperimen))

النسبة المئوية	الطبقة	التكرار (frekuensi)	النتائج	الرقم
5,26 %	عالية	1	100	1
78,95 %	متوسطة	15	99-80	2
15,79 %	سافلة	3	58<	3
100 %		19	المجموع	

و) ثم المعدّل (Mean) من الصفّ التجربة (eksperimen) يعني 73,2 يصنع

النسبة المئوية (Prosentase) 100% بالرمز⁶⁹:

$$P = \frac{n}{n_{max}} \times 100\% = \frac{89,89473684}{100} \times 100\% = 89,89473684 \%$$

⁶⁸ ريتنو ويديانينغروم، Statistik (Edisi Revisi) (يوغياكرتا: فؤستاكا فليجا، 2011)، 19.

⁶⁹ سوهارسيمي اريكونطا، Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi Revisi، 245.

ثم حصل يوافق بالجدول مقارنة النتائج من الأرقام والحروف ومن الجدول مقارنة النتائج من الأرقام والحروف يستطيع ان يعرف أن نتائج الإختبار اللغة العربية لطلاب الصف السابع التجربة (eksperimen) بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016 معدله يعني % 89,89473684 في الطبقة " جيد جيدا " ⁷⁰.

ب. البيانات تقريرين المفردات بالرجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016 - 2015.

الجدول (4.6)

النتيجة للإختبار القبلي والبعدي للفصل الضابط

الرقم	الاسم	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
		الدرجة	التقدير	الدرجة	التقدير
1	A	25	ضعيف	76	جيدجيدا
2	B	25	ضعيف	83	ممتاز
3	C	24	ضعيف	77	جيدجدا
4	D	36	ضعيف	70	جيدجيدا
5	E	20	ضعيف	62	جيد
6	F	24	ضعيف	81	ممتاز

⁷⁰ أنظر إلى جدول الملحق رموز نتائج الأرقام والحروف.

جيد جدا	73	ضعيف	34	G	7
جيد جدا	78	ضعيف	24	H	8
ممتاز	84	ضعيف	24	I	9
ممتاز	95	ضعيف	32	J	10
ممتاز	90	ضعيف	37	K	11
جيد جدا	73	ضعيف	30	L	12
جيد جدا	79	ضعيف	20	M	13
ممتاز	91	ضعيف	38	N	14
ممتاز	89	ضعيف	36	O	15
جيد جدا	71	ضعيف	25	P	16
ممتاز	86	ضعيف	24	Q	17
جيد	60	ضعيف	24	R	18
1418		502		العدد	
78,778		27,889		المعدل	

وبعد معرفة بيان نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة، فقدمت

الباحثة المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي لتلك المجموعة. والمقارنة كما يلي:

الجدول (4.7)

المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		التقدير	النتيجة	الرقم
النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب			

44,444 %	8	-	-	ممتاز	-80 100	1
% 44,44	8	-	-	جيد جدا	79-70	2
% 11,111	2	-	-	جيد	69-60	3
-	-	-	-	مقبول	59-50	4
-	-	%100	18	ضعيف	49-0	5
% 100	18	%100	18	العدد		

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة فظهر أن في الاختبار القبلي 100% من الطلاب في مستوى ضعيف. وأما في الاختبار البعدي ظهر أن 11,111% من الطلاب في مستوى جيد و 44,44% من الطلاب في مستوى جيد جدا، و 44,44% منهم في مستوى ممتاز. وهذا البيان يعني أن نتيجة الاختبار البعدي أكبر من نتيجة القبلي.

لتعرف نتيجة الإختبار التي قدمها البحث العدد 18 طالب، إستخدم البحث

الخطوات:

الجدول (4.8)

حساب المعدل (Mean) والمعيار انحرافي (Standart deviasi) متغير (variabel) نتائج الإختبار تعليم اللغة العربية بتقنين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.

FY ²	Y ²	FY	F	Y	NO
9025	9025	95	1	95	1
8281	8281	91	1	91	2
8100	8100	90	1	90	3
7921	7921	89	1	89	4
7396	7396	86	1	86	5
7056	7056	84	1	84	6
6889	6889	83	1	83	7
6561	6561	81	1	81	8
6241	6241	79	1	79	9
6084	6084	78	1	78	10
5929	5929	77	1	77	11
5776	5776	76	1	76	12
10658	5329	146	2	73	13
5041	5041	71	1	71	14
4900	4900	70	1	70	15
3844	3844	62	1	62	16
3600	3600	60	1	60	17
113302		1418	18		

أ) بحسب المعدل (Mean) من متغير مستقل وتابع باستعمال الرمز:⁷¹

$$My = \frac{\sum y}{N}$$

$$= \frac{1418}{18}$$

$$= 78,77777778$$

ب) بحسب المعيار الانحرافي (Standart deviasi) من متغير مستقل وتابع

باستعمال الرمز:⁷²

$$SDy = \sqrt{\frac{\sum Fy^2}{N} - \left[\frac{\sum fy}{n} \right]^2}$$

⁷¹ اناس سوديجونو، Pengantar Statistik Pendidikan، 80.

⁷² نفس المرجع، 168.

$$\begin{aligned}
&= \sqrt{\frac{113302}{18} - \left[\frac{1418}{18}\right]^2} \\
&= \sqrt{6294,55555556 - 6205,93827196} \\
&= \sqrt{88,61728360} \\
&= 9,41367535
\end{aligned}$$

(ج) بحسب المعيار الخطأ (Standar Error) من تغير الأول (Variable x) باستعمال الرموز:

$$\begin{aligned}
SE_{My} &= \frac{SD_y}{\sqrt{n-1}} \\
&= \frac{9,41367535}{\sqrt{18-1}} \\
&= \frac{9,41367535}{4,12310563} \\
&= 2,28315163
\end{aligned}$$

(د) وفقا بنتيجة المعدل (Mean) والمعيار الإنحرفي (Standart deviasi)، فالمعدل (Mean) هذا المتغير y هو 78,77777778 والمعيار الإنحرفي (Standart deviasi) هو 9,41367535 وبقيمة المعيار الخطأ (Standar Error) هو 2,28315163 ثم يصنع الفرقة بالرمز:⁷³

(1) إذا كانت النتيجة $Mx+1.SD <$ يسمى "عالية"

$$88,19145313 = 78,77777778 + (1,9,41367535)$$

(2) إذا كانت النتيجة $Mx - 1.SD$ إلى $Mx+1.SD$ يسمى "متوسطة"

$$88,19145313 \text{ إلى } 69,36410243$$

(3) إذا كانت النتيجة $Mx - 1.SD >$ يسمى "سافلة"

$$69,36410243 = 78,77777778 - (1,9,41367535)$$

من الرمز السابق يتحصل التقسيم فيمايلي:

(أ) النتيجة إلى 88 ما فوقها هو طبقة "عالية"

(ب) النتيجة بين 70-87 هو طبقة "متوسطة"

(ت) النتيجة إلى 69 ما اسفلها هو طبقة "سافلة"

(هـ) ثم يصنع النسبة المئوية (Prosentase) بستعمال الرمز:⁷⁴

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

الجدول (4.9)

النسبة المئوية (Prosentase) من نتائج الإختبار اللغة العربية

لطلاب الصف السابع (ضابطة (kontrol))

النسبة المئوية	الطبقة	التكرار (frekuensi)	النتائج	الرقم
22,22 %	عالية	4	88 <	1
72,22 %	متوسطة	13	87-70	2
5,56 %	سافلة	1	69 >	3
100 %		18	المجموع	

(و) ثم المعدل (Mean) من الصف الضابطة (kontrol) يعني يصنع النسبة المئوية

(Prosentase) 100% بالرمز:⁷⁵

$$P = \frac{n}{n_{max}} \times 100\% = \frac{78,77777778}{95} \times 100\% = 82,92397661$$

ثم حصل يوافق بالجدول مقارنة النتائج من الأرقام والحروف ومن الجدول

مقارنة النتائج من الأرقام والحروف يستطيع ان يعرف أن نتائج الإختبار اللغة

⁷⁴ ريتنو ويديانينغروم، Statistik (Edisi Revisi)، 19.

⁷⁵ سوهارسيمي اريكونطا، Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan Edisi Revisi، 245.

العربية لطلاب الصف السابع (ضابطة (kontrol)) بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية سوولان ماديون السنة الدراسية 2015-2016 معدله يعني % 82,92397661 في الطبقة "جيد جيدا".⁷⁶

ب. تحليل البيانات

دراسة مقارنة بين استخدام اللعبة اللغوية "سلم وثمان" وتقنين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016-2015.

لتحليل البيانات عن مقارنة بين نتائج تعليم اللغة العربية باللعبة اللغوية سلم وثمان وتقنين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كادونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2016-2015. ستستخدم البحث عن الطريقة التحليل بالمقارنة (Analysis Comparation) لمعرفة قدر الأكبر المقارنة. بالرمز " t-test " فقبل تحسب t-test فتحسب البحث uji normalitas لأنه statistik parametris الذي يعمل من الافتراض أن كل المتغير الذي يحلّل لابد أن يوزّع السويا.⁷⁷ و إستعمل البحث uji homogenitas ليعرف البيانات أو العينة التي تأخذها من التفاوت المتجانسة أو غير المتجانسة.⁷⁸

أ) عادة البيئة Uji Normalitas الصف تجرية (eksperimen) باللعبة اللغوية سلم وثمان

⁷⁶ أنظر إلى الملحق جدول عن مقارنة النتائج من الأرقام والحروف .

⁷⁷ بوهدينو، Statistik untuk Penelitian ، 69.

⁷⁸ سوغيونو، Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D ، 275.

استخدم البحث uji normalitas لتعرف البيانات بالحالة السوية أو غير السوية. في هذا البحث تستعمل البحث uji normalitas بالرمز Lillifors. درجة ذات معنى هي $\alpha = 0,05$ ومنطقة النقد $.DK=\{LIL>L_{0,05;n}\}$. البيانات الذي يستعمل البحث هي نتائج الإختبار منها:

الجدول (4.10)

نتائج الإختبار الصف تجربة (eksperimen)

97	84	68	86	93	95	96	99	98	100
	90	60	93	93	97	98	79	88	94

الخطوات uji normalitas⁷⁹:

- (1) تقرّر الفرض الإختياري (Ha) و الفرض اللاغي (Ho)
الفرض الإختياري (Ha) : العينة من السكان بالحالة السوية
الفرض اللاغي (Ho) : العينة من السكان لا بالحالة السوية
- (2) تقرّر درجة ذات معنى هي $\alpha = 0,05$
- (3) يحسب نتيجة : L dan $P \leq Z$, Z , fk_b/n , F/n , fk_b

الجدول (4.11)

يبعث $L = Maks$ ⁸⁰

L	$P \leq Z$	Z	FKB/N	F/N	FKB	F	X	NO
---	------------	---	-------	-----	-----	---	---	----

⁷⁹ بوديونو، Statistik untuk Penelitian، 170-171.

⁸⁰ أنظر إلى الملحق جدول عن Tabel nilai distribusi normal

0,1685	0,8315	0,967724233	1	0,053	19	1	100	1
0,139568421	0,8078	0,871959856	0,947368421	0,053	18	1	99	2
0,115336842	0,7794	0,776195479	0,894736842	0,105	17	2	98	3
0,037773684	0,7517	0,680431102	0,789473684	0,105	15	2	97	4
-0,034789474	0,719	0,584666724	0,684210526	0,053	13	1	96	5
-0,052821053	0,6844	0,488902347	0,631578947	0,053	12	1	95	6
-0,072752632	0,6517	0,39313797	0,578947368	0,053	11	1	94	7
-0,087784211	0,6141	0,297373593	0,526315789	0,158	10	3	93	8
-0,135578947	0,504	0,010080461	0,368421053	0,053	7	1	90	9
-0,112810526	0,4286	-0,181448293	0,315789474	0,053	6	1	88	10
-0,092542105	0,3557	-0,372977048	0,263157895	0,053	5	1	86	11
-0,077173684	0,2877	-0,564505802	0,210526316	0,053	4	1	84	12
0,008694737	0,1492	-1,043327688	0,157894737	0,053	3	1	79	13
0,086963158	0,0183	-2,096735838	0,105263158	0,053	2	1	68	14
0,050531579	0,0021	-2,862850856	0,052631579	0,053	1	1	60	15
						19		

$$L = \text{Maks}|F(z_i) - S(z_i)| = 0,1685$$

(4) تقرّر إحصائية لإختبار الذي يستعمله الباحث, يعنى 0,1685

(5) حكم الإختبر:

لأن $L_{obs} = 0,1685 < L_{tabel} = 0,195$ فللفرض اللاغبي (Ho)

مرفوضا ، والعينة من السكان بالحالة السويّة (normal).

(ب) عادة البينة Uji Normalitas الصف ضابطة (kontrol) بتقيرين المفردات

بالترجمة

استخدم البحث uji normalitas لتعرف البيانات بالحالة السويّة أو غير

السويّة. في هذا البحث يستعمل البحث uji normalitas بالرمز Lillifors.

درجة ذات معنى هي $\alpha = 0,05$ ومنطقة النقد $.DK=\{L|L>L_{0,05;n}\}$. البيانات الذي يستعمل البحث هي نتائج الإختبار منها:

الجدول (4.12)

نتائج الإختبار الصف ضابطة (kontrol)

95	84	78	73	81	62	70	77	83	76
		60	86	71	89	91	79	73	90

الخطوات uji normalitas⁸¹:

(1) تقرّر الفرض الإختياري (Ha) و الفرض اللاغي (Ho)

الفرض الإختياري (Ha) : العينة من السكان بالحالة السويّة

الفرض اللاغي (Ho) : العينة من السكان لا بالحالة السويّة

(2) تقرّر درجة ذات معنى هي $\alpha = 0,05$

(3) يحسب نتجة : L dan $P \leq Z$, Z , fk/n , F/n

الجدول (4.13)

يبحث $L = Maks$ ⁸²

L	$P \leq Z$	Z	FKB/N	F/N	FKB	F	Y	NO
0,0427	0,9573	1,723261279	1	0,053	18	1	95	1
0,042944444	0,9015	1,298347539	0,944444444	0,053	17	1	91	2
0,005888889	0,883	1,192119104	0,888888889	0,053	16	1	90	3
-0,026566667	0,8599	1,085890669	0,833333333	0,053	15	1	89	4
0,001377778	0,7764	0,767205364	0,777777778	0,053	14	1	86	5
0,013422222	0,7088	0,554748494	0,722222222	0,053	13	1	84	6
-0,003333333	0,67	0,448520059	0,666666667	0,053	12	1	83	7

⁸¹ بوديونو، Statistik untuk Penelitian، 170-171.

⁸² أنظر إلى الملحق جدول عن Uji Liliffors . Tabel nilai

0,020111111	0,591	0,236063189	0,611111111	0,053	11	1	81	8
-0,035444444	0,591	0,023606319	0,555555556	0,053	10	1	79	9
0,0319	0,4681	-0,082622116	0,5	0,053	9	1	78	10
0,015844444	0,4286	-0,188850551	0,444444444	0,053	8	1	77	11
0,002988889	0,3859	-0,295078986	0,388888889	0,053	7	1	76	12
0,062433333	0,2709	-0,613764291	0,333333333	0,105	6	2	73	13
0,016122222	0,2061	-0,826221161	0,222222222	0,053	4	1	71	14
-0,009533333	0,1762	-0,932449596	0,166666667	0,053	3	1	70	15
0,073611111	0,0375	-1,782277076	0,111111111	0,053	2	1	62	
0,032255556	0,0233	-1,994733946	0,055555556	0,053	1	1	60	
						18		

$$L = \text{Maks}|F(z_i) - S(z_i)| = 0,0624$$

(1) تقرّر إحصائية لإختبار الذي يستعمله الباحث, يعنى: **0,0624**

(2) حكم الإختبر :

لأن $L_{obs} = 0,0624 < L_{tabel} = 0,200$ فللفرض اللاغبي (Ho)

مرفوضا، والعينة من السكان بالحالة السوية (normal).

إختبارات متجانسة البيئة Uji Homogenitas نتائج الإختبار

الجدول (4.14)

إختبارات متجانسة البيئة Uji Homogenitas نتائج الإختبار

الصف ضابطة (kontrol)			الصف تجرية (eksperimen)		
y^2	y	الرقم	x^2	x	الرقم
5776	76	1	10000	100	1
6889	83	2	9409	97	2
5929	77	3	7056	84	3

4900	70	4	4624	68	4
3844	62	5	7396	86	5
6561	81	6	8649	93	6
5329	73	7	9025	95	7
6084	78	8	9216	96	8
7056	84	9	9801	99	9
9025	95	10	9604	98	10
8100	90	11	8100	90	11
5329	73	12	3600	60	12
6241	79	13	8649	93	13
8281	91	14	8649	93	14
7921	89	15	9409	97	15
5041	71	16	9604	98	16
7396	86	17	6241	79	17
3600	60	18	7744	88	18
			8836	94	19
113302	1418	المجموع ع	155612	1708	المجموع ع

$$\text{Varian Eksperimen} = \frac{n(\sum x^2) - (\sum x)^2}{n(n-1)}$$

$$\begin{aligned}
 &= \frac{19(155612) - (1708)^2}{19(19-1)} \\
 &= \frac{2956628 - 2917264}{19(18)} \\
 &= \frac{39364}{342} \\
 &= 115,09941520468
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 \text{Varian Kontrol} &= \frac{n(\sum y^2) - (\sum y)^2}{n(n-1)} \\
 &= \frac{18(113302) - (1418)^2}{18(18-1)} \\
 &= \frac{2039436 - 2010724}{18(17)} \\
 &= \frac{28712}{306} \\
 &= 93,830065359477
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 F &= \frac{\text{Varian Terbesar}}{\text{Varian Terkecil}} \\
 &= \frac{115,09941520468}{93,830065359477} \\
 &= 21,269349845203
 \end{aligned}$$

بعد يحصل F ثم يقارن F_{tabel} و dk ($18=1-19$) ومن درجة الخطأ 5%،

$F_{\text{tabel}} = 83,2,95$. إختلاف (Varian) من الفرقتان يظهران المتجانسة

إذ ($F_{\text{hitung}} < F_{\text{tabel}}$) (homogen)

و(2,95) $F_{hitung} > F_{tabel}$ (21,269) ولذلك إختلاف (Varian)

فرتين البيانات المتجانسة (homogen) . لأن $n_x \neq n_y$ و العينة بالحالة السويّة (normal) والإختلاف (Varian) غير متجانسة (homogen)،

لمعرفة مقارنة بين نتائج تعليم اللغة العربية باللعبة اللغوية سلم و ثعبان وتقريّن المفردات بالترجمة لطلاب الصفّ السابع بالمرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016. وهذه النتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعين. وهي كما في الجدول التالي:

الجدول (4.15)

نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعين

المجموعة الضابطة				المجموعة التجريبية				الرقم
Y^2	(Y)	Y_2	Y_1	X^2	(X)	X_2	X_1	
2601	51	76	25	3481	59	100	41	1
3364	58	83	25	4900	70	97	27	2
2809	53	77	24	3481	59	84	25	3
1156	34	70	36	1936	44	68	24	4
1764	42	62	20	3364	58	86	28	5
3249	57	81	24	4761	69	93	24	6
1521	39	73	34	4489	67	95	28	7

2916	54	78	24	4096	64	96	32	8
3600	60	84	24	3969	63	99	36	9
3969	63	95	32	3364	58	98	40	10
2809	53	90	37	3481	59	90	31	11
1849	43	73	30	1296	36	60	24	12
3481	59	79	20	3249	57	93	36	13
2809	53	91	38	2500	50	93	43	14
2809	53	89	36	3721	61	97	36	15
2116	46	71	25	3364	58	98	40	16
3844	62	86	24	3025	55	79	24	17
1296	36	60	24	3364	58	88	30	18
				4356	66	94	28	19
47962	916	1418	502	66197	1111	1708	597	المجموع
								N

وفيما يلي توضيح ما في الجدول السابق:

$$X_1 = \text{نتائج الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية}$$

$$X_2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية}$$

$$(X) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$X^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$\sum X = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$\sum X^2 = \text{مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$Y_1 = \text{نتائج الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة}$$

$$Y_2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة}$$

$$(Y) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$Y^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\sum Y = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\sum Y^2 = \text{مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

بعد توضيح الجدول السابق ، تلخص الباحثة بعرض النتائج الآتية وهي
مجموع عدد الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع من المجموعة الضابطة والمجموعة
التجريبية، وهي كما في هذا الجدوال:

الجدول (4.16)

مجموع عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من المجموعتين

المجموعة الضابطة		المجموعة التجريبية	
مجموع عدد الانحراف	مجموع عدد	مجموع عدد الانحراف	مجموع عدد
المربع $(\sum Y^2)$	الانحراف $(\sum Y)$	المربع $(\sum X^2)$	الانحراف $(\sum X)$
47962	916	66197	1111

وبعد ذلك قامت الباحثة بإدخال النتائج السابقة إلى الرمز الإحصائي الآتي:

$$\begin{aligned} M_x &= \frac{\sum x}{N} \\ &= \frac{1111}{19} \\ &= 58,474 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 &= \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N} \\ &= 66197 - \frac{(1111)^2}{19} \\ &= 66197 - \frac{1234321}{19} \\ &= 66197 - 64964,263 \\ &= 1232,737 \end{aligned}$$

$$M_y = \frac{\sum y}{N}$$

$$\begin{aligned}
 &= \frac{916}{18} \\
 &= 50,889
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 \Sigma y^2 &= \Sigma y^2 - \frac{(\Sigma y)^2}{N} \\
 &= 47962 - \frac{(916)^2}{18} \\
 &= 47962 - \frac{839056}{18} \\
 &= 47962 - 46614,222 \\
 &= 1347,778
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 t &= \frac{Mx - My}{\sqrt{\left(\frac{\Sigma x^2 + \Sigma y^2}{Nx + Ny - 2}\right)\left(\frac{1}{Nx} + \frac{1}{Ny}\right)}} \\
 &= \frac{58,474 - 50,889}{\sqrt{\left(\frac{1232,737 + 1347,778}{19 + 18 - 2}\right)\left(\frac{1}{19} + \frac{1}{18}\right)}} \\
 &= \frac{7,585}{\sqrt{\left(\frac{2580,515}{35}\right)\left(\frac{1}{19} + \frac{1}{18}\right)}} \\
 &= \frac{\sqrt{\frac{258,515}{35} \times \frac{37}{342}}}{7,585} \\
 &= \frac{\sqrt{\frac{95479,055}{11970}}}{7,585} \\
 &= \frac{\sqrt{7,977}}{7,585} \\
 &= \frac{2,824}{7,585} \\
 &= 2,686
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 Db &= (Nx + Ny - 2) \\
 &= 19 + 18 - 2 \\
 &= 35
 \end{aligned}$$

$$t_{s0,01} = 2,70$$

$$t_{s 0,05} = 2,02^{84}$$

﴿ح﴾ التفسير (Interpretasi)

هذا البحث يبحث عن مقارنة بين نتائج تعليم اللغة العربية باللعبة اللغوية سلم وثمان وتقرين المفردات تعيين الصف للتجربة (eksperimen) والصف للضابطة (kontrol) يستخدم البحث عادة البيئة (uji normalitas) وإختبار متجانسة البيئة (uji homogenitas) لتبرهن إفتراض أن المستجيب من الحالة المتساوية.

بعد يعيّن الصفّ السابع للتجربة (eksperimen) والصف للضابطة (kontrol) ثم يعطي العلاج المختلفة إلى كل الصف. الصف للتجربة (eksperimen) هو التعليم الذي يستعمل باللعبة اللغوية سلم وثمان الطلاب للضابطة (kontrol) بتقرين المفردات بالترجمة الطلاب في التعليم. في اخر العلاج ثم يُعمل إختبار نتائج البحث. الأسئلة الذين يستعملون لتقيس نتائج التدريس قد تجرّبة إلى الصف الأخرى و يمرّ بالدرجة الإختبار على الصدق (uji validitas) والإختبار على الثبات uji .reliabilitas

من نتائج الإختبار في الصف للتجربة (eksperimen) يحصل على معدّل نتائج التدريس في الطبقة " جيد " بنتيجة % 89,89473684 والصف للضابطة (kontrol) يحصل على معدّل نتائج التدريس في الطبقة " جيد " بنتيجة % 82,92397661 .

⁸⁴ Statistical Table For Biological, Agricultural and Medical Research, Fisher, R.A dan Yates F. Table 111, Oliver & Boyd Ltd. Edinburgh. (Suharsimi Arikunto, Prosedur Penelitian, مرجع سابق)

ولو كانت طبقة صفهما متساويا يعنى "جيدة"، ولكن من معدّل نتائج تعليم استخلص البحث أن نتائج تعليم في الصف للتجربة (eksperimen) أعلى من نتائج تعليم في الصف للضابطة (kontrol)، ولذلك نتائج تعليم اللغة العربية لطلاب بالعبة اللغوية سلم وثمان أعلى من الطلاب بتقيرين المفردات بالترجمة.

أما فروض البحث فهي:

(1) الفرض الإختياري (Ha)

وجدت مقارنة بين نتائج اللعبة اللغوية سلم وثمان وتقيرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.

(2) ما وجدت مقارنة بين نتائج اللعبة اللغوية سلم وثمان وتقيرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.

ثم اختبار الصّواب من فروض الاغية (Ho) و فروض الإختيارية (Ha) بمقابلة نتيجة t_t و t_o بالطلبة db علي الرمز:

$$(derajat bebas) db = (N_1 + N_2) - 2$$

$$Db = (19 + 18) - 2$$

$$Db = 35$$

ثم يشفق مع جدوال القيمة t_t لأن لا توجد القيمة 35 أخذت الباحثة القيمة القريبة فيها و هي: $db = 40$

(1) كان في taraf signifikan 5% قيمة هي $t_t = 2,70$ و قيمة $t_o = 2,686$ ففروض

الإختيارية (Ha) ومقبول فروض الإختيارية (Ho) مردود.

- (2) كان في *taraf signifikan* 1% قيمة هي t_t 2,02 و قيمة t_o 2,686 ففروض الإختيارية (Ha) ومقبول فروض الإختيارية (Ho) مردود.
- (3) فلذلك وجدت مقارنة بين نتائج اللعبة اللغوية سلم وثمان وقرين المفردات بالترجمة لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية 2015-2016.



الباب الخامس الإختتام

﴿أ﴾. نتائج البحث

إختتمت الباحثة هذا البحث تحت الموضوع "دراسة مقارنة بين استخدام اللعبة اللغوية سلم و ثعبان و تقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-2016" بنتائج البحث كما يلي:

1. نتيجة تعليم اللغة العربية باللعبة اللغوية سلم و ثعبان لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-2016 معدله يعني % 89,89473684 في الطبقة "جيد جيدا".
2. نتيجة تعليم اللغة العربية ب تقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥-2016 معدله % 78,77777778 في الطبقة "جيد جيدا".
3. وجدت المقارنة بين نتيجة دراسة اللغة العربية ب اللعبة اللغوية سلم و ثعبان و تقرين المفردات بالترجمة لترقية تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة غوفي كدونج فراهو عاوي السنة الدراسية ٢٠١٥ -2016. كان قيمته فروض الإختبارية (Ha) إذا $t_o < t_t$ و مقبول فروض الإختبارية (Ho) إذا $t_o > t_t$ مردود. لأن $t_o(2,686) > t_t(2,02)$.

ب. الإقتراحات

بناء على نتيجة البحث السابقة، فُئذ تقترح الباحثة الأمور الآتية :

1 - للمدرسة

أ. ينبغي للمدرسة إعداد وسائل التعليم الكافية، لأن المدرسة مكان التعلم والإرشاد لتكوين الجيل أو الناشئين النافعين لبلدهم.

2 - للمدرس

أ. ينبغي للمدرس أن ينوع الوسائل للتدريس لطلاب قسم العلوم الإجتماعية لترقية مهارات وكفاءاتهم

3 - للطلاب

أ. ينبغي للطلاب أن يجتهدوا في تعلم اللغة العربية.
ب. ينبغي للطلاب أن ينموا رغبة التعلم في أنفسهم ويجتهدون في التعلم ليكونوا شبانا أقوياء وماهرين ولينجحوا في المستقبل.

